

Главный редактор:

А. Д. Шмелев д. ф. н., проф., член-корр. РАН, Московский педагогический государственный университет;
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зам. главного редактора:

М. Л. Каленчук д. ф. н., член-корр. РАО, проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Е. Я. Шмелева к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Редколлегия:

О. В. Антонова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Е. Л. Березович д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Уральский федеральный университет
А. А. Гиппиус д. ф. н., академик РАН, проф., Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»; Институт славяноведения РАН
М. Горэм PhD, проф., Флоридский университет, США
В. В. Дементьев д. ф. н., проф., Саратовский национальный исследовательский государственный университет
им. Н. Г. Чернышевского
Е. Е. Дмитриева д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН
А. Ф. Журавлев д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
А. В. Занадворова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
А. А. Кибрик д. ф. н., проф., Институт языкознания РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
Ю. А. Клейнер д. ф. н., проф., Санкт-Петербургский государственный университет
А. М. Красовицкий PhD, Оксфордский университет, Великобритания
М. А. Кронгауз д. ф. н., проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Д. М. Магомедова д. ф. н., проф., Российский государственный гуманитарный университет
В. И. Новиков д. ф. н., проф., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
М. С. Полинская PhD, проф., Мэрилендский университет, США
Е. Ю. Протасова PhD, проф., Хельсинкский университет, Финляндия
М. А. Пузина к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Х. Пфандль Dr. phil., проф., Грацский университет, Австрия
Л. Рязанова-Кларк PhD, проф., Эдинбургский университет, Великобритания

Зав. редакцией: М. А. Пузина
Зав. отделами: С. В. Дьяченко, О. В. Антонова

Статьи отбираются редколлегией
журнала на основе анонимного
независимого рецензирования.

Журнал индексируется в: Российский
индекс научного цитирования (РИНЦ).

Адрес редакции: 119019, Москва,
ул. Волхонка, 18/2, Институт русского
языка им. В. В. Виноградова РАН,
редакция журнала «Русская речь»
Телефон: +7 495 637-27-35
E-mail: rus-rech@mail.ru
Сайт: <http://russkayarech.ru/>

© Институт русского языка
им. В. В. Виноградова РАН
© Государственный институт
русского языка им. А. С. Пушкина
© Российская академия наук
© Составление. Редколлегия журнала
«Русская речь», 2025

ISSN 0131-6117

Russian R U S S K A Y A Speech R E C H'

MOSCOW, 2025



**JANUARY-
FEBRUARY**

Founded in January 1967
6 issues per year

Editor-in-chief:

Alexei D. Shmelev Moscow State University of Education; Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Assistant editors:

Maria L. Kalenchuk Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Elena Ya. Shmeleva Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Editorial board:

Olga V. Antonova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Elena L. Berezovich Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia
Vadim V. Dementyev Saratov State University, Saratov, Russia
Evgeniya E. Dmitrieva M. A. Gorky Institute of World Literature (RAS), Moscow, Russia
Alexei A. Gippius National Research University Higher School of Economics; Institute of Slavic Studies (RAS), Moscow, Russia
Michael Gorham University of Florida, Gainesville, USA
Andrey A. Kibrik Institute of Linguistics (RAS), Moscow, Russia; Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia
Yury A. Kleiner St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia
Alexander M. Krasovitsky University of Oxford, UK
Maxim A. Kronhaus National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia
Dina M. Magomedova Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia
Vladimir I. Novikov Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia
Heinrich Pfandl University of Graz, Austria
Maria Polinsky University of Maryland, College Park, USA
Ekaterina Y. Protassova University of Helsinki, Finland
Maria A. Puzina Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Larissa Ryazanova-Clarke University of Edinburgh, UK
Anna V. Zanadvorova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Anatoly F. Zhuravlev Institute of Slavic Studies (RAS); Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Managing editor: Maria A. Puzina
Editorial staff: Svetlana V. Dyachenko, Olga V. Antonova

Articles are selected by the editorial board on the basis of blind peer review process.	Address: «Russkaya rech'», editorial office, Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Volkhonka street, 18/2, Moscow, 119019, Russia
Abstracting / Indexing: Rossiiskii indeks nauchnogo tsitirovaniya (RINTS).	Telephone: +7 495 637-27-35
	E-mail: rus-rech@mail.ru
	Website: http://russkayarech.ru/

Содержание

Проблемы современного русского языка

- 7..... О. Г. Борисова, Л. Ю. Костина. *На Кубани добре жыть: одын робэ, сим лэжыть* (носители кубанских говоров о лени и ленивом человеке)
- 21..... Е. В. Генералова. «Денег нет, но вы держитесь»: новые устойчивые сочетания, связанные с понятием «деньги», в русском языке конца XX — первой четверти XXI вв.
- 37..... Т. Л. Колосовская. О компонентах разговорной сравнительно-оценочной конструкции <куда X-у до Y-a>
- 52..... А. Э. Цумарев. О лакунах и неточностях в описании религиозной лексики (заметки лексикографа)

Из истории русского языка

- 65..... Ю. Ю. Макаров. Редукция: краткая история понятия (XVIII–XX вв.)

Язык художественной литературы

- 83..... Н. В. Патронева. Синтаксис В. К. Тредиаковского в аспекте некоторых тенденций развития русского литературного языка и поэтического слога
- 98..... А. А. Стрельцов. Ломаная русская речь «восточных инородцев» — персонажей художественной литературы XX века
- 112..... Е. Г. Туманова. Анжамбеман как «оператор» иронии в поэзии И. А. Бродского

Contents

Issues of Modern Russian Language

- 7..... *Olga G. Borisova, Lyudmila Yu. Kostina. Na Kubani dobre zhyt': odyń robe, sim lezhyt'* (Speakers of Kuban Region Sub-Dialects on Laziness and Lazy People)
- 21..... *Elena V. Generalova. "Deneg net, no vy derzhites' (There's No Money, but Hang in There)": New Stable Combinations Associated with the Concept "Money, Finance" in the Russian of the Late 20th Century — the first Quarter of the 21st Century*
- 37..... *Tat'yana L. Kolosovskaya. On the Components of the Conversational Comparative Evaluative Construction <kuda X do Y>*
- 52..... *Alexei E. Tsumarev. On Gaps and Inaccuracies in the Description of Religious Vocabulary (Lexicographer's Notes)*

From the History of the Russian Language

- 65..... *Yury Makarov. Reduction: A Brief History of the Concept (18th–20th Centuries)*

The Language of Fiction

- 83..... *Natalia V. Patroeva. V. K. Trediakovsky's Syntax in the Aspect of Some Trends in the Development of Russian Literary Language and Poetic Language*
- 98..... *Aleksey A. Streltsov. Contaminated Russian Speech of Eastern Natives — 20th Century Fiction Characters*
- 112..... *Elena G. Tumanova. Enjambement as an "Operator" of Irony in the Poetry of I. A. Brodsky*